

Hos

Chapter 12

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

יִרְבֶּה	וְשָׁד	כִּזְב	הַיּוֹם	כָּל־	קָרִים	וּרְדָה	רוּחַ	רָעָה	אֶפְרַיִם	1
multiplier	[וְשָׁד]	mensonge	le-jour	tout	est	et-poursuivre	esprit	mauvaise	Éphraïm	
	H7701	H3577	H3117	H3605	H6921	H7291	H7307		H0669	
		יִבְלֶה	לְמִצְרַיִם	וְשֶׁמֶן	יִכְרֹתוּ	אַשּׁוּר	עַם־	וּבְרִית		
		conduire	pour-l'Égypte	et-gras	retrancher	Assyrie	peuple	et-alliance		
		H2986	H4714	H8081	H3772	H0804		H1285		

Éphraïm m'entoure de mensonge, et la maison d'Israël de fraude ; mais Juda marche encore avec ׀Dieu, et avec les vrais saints.

כַּמַּעַלְלָיו	כְּדַרְכָּיו	יַעֲקֹב	עַל־	וּלְפָקֵד	יְהוּדָה	עַם־	לִיהוָה	וָרִיב	2
action	chemin	Jacob	sur	et-visiter	Juda	peuple	pour-l'Éternel	et-querelle	
H4611	H1870	H3290			H3063		H3068	H7379	
							לְיוֹ:	יָשִׁיב	
							à-lui	retourner	
								H7725	

Éphraïm se repaît de vent, et poursuit le vent d'orient ; tout le jour il multiplie le mensonge et la dévastation ; et ils font alliance avec l'Assyrie, et portent de l'huile en Égypte.

בְּבֶטֶן	עָקֵב	אַתָּה	אָחִיו	וּבְאוֹנוֹ	שָׂרָה	אַתָּה	אֱלֹהִים:	3
ventre	supplanter	toi	frère	et-force	combattre	toi	Dieu	
H0990	H6117	H0853	H0251	H0202	H8280	H0854	H0430	

L'Éternel a aussi un débat avec Juda, et il punira Jacob selon ses voies, et il lui rendra selon ses actions.

וַיֵּשֶׁר	אֶל־	מְלָאכָה	וַיָּכַל	בָּכָה	וַיַּתְחִנֶּן	לּוֹ	בֵּית־אֵל	וַיִּמְצְאוּ	4
et-droit	vers	messenger	et-pouvoir	dans-ainsi	et-faire-grâce	à-lui	Béthel	trouver	
H7786	H0413	H4397	H3201	H1058			H1008	H4672	
		וְשָׁם	יְדַבֵּר	עִמּוֹ:					
		et-il-a-placé	il-parlera	avec					
		H8033	H1696						

Dans le ventre il prit son frère par le talon, et par sa force il lutta avec Dieu ;

וַיִּהְיֶה	אֱלֹהֵי	הַצְבָּאוֹת	יְהוָה	זָכָרוֹ:	5
et-l'Éternel	Dieu-de	des-armées	l'Éternel	masculin	
H3068	H0430		H3068	H2143	

oui, il lutta avec l'Ange et prévalut : il pleura et le supplia. À Béthel, il le trouva ; et là, il parla avec nous :

וְאַתָּה	בְּאֵלֵי־יְהוָה	תָּשׁוּב	חֶסֶד	וּמִשְׁפָּט	שָׁמַר	וַקְהֵה	אֶל־	6
et-tu	dans-ton-Dieu	retourner	bonté	et-de-il-a-jugé	il-a-gardé	et-espérer	vers	
	H0430	H7725		H4941	H8104		H0413	
	תָּמִיד:	אֱלֹהֵי־						
	continuellement	ton-Dieu						
	H8548	H0430						

et l'Éternel, le Dieu des armées, – l'Éternel, est son mémorial.

7 כָּנַעַן בְּיָדוֹ מֵאֲזִינֵי מִרְמָה לַעֲשֹׂק אָהֵב:
Canaan dans-sa-main [מֵאֲזִינֵי] tromperie opprimer il-a-aimé
[H0157](#) [H6231](#) [H4820](#) [H3976](#) [H3027](#)

Et toi, retourne à ton Dieu, garde la piété et le jugement, et attends-toi à ton Dieu continuellement.

8 וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם אֵךְ עֲשִׂרְתִּי מִצָּאתִי אֵין לִי כָל־ יִנְיָעִי לֹא יִמְצְאוּ־
et-il-dit Éphraïm certes s'enrichir trouver force à-moi tout [יִנְיָעִי] ne...pas trouver
[H0559](#) [H0669](#) [H0389](#) [H6238](#) [H4672](#) [H0202](#) [H3605](#) [H3018](#) [H3808](#) [H4672](#)

לִי עֲוֹן אֲשֶׁר־ חָטָא:
à-moi iniquité qui [חָטָא] [H5771](#) [H2399](#)

C'est un marchand ; la fausse balance est dans sa main ; il aime à extorquer.

9 וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד אוֹשִׁיבְךָ בְּאֶהָלִים כִּימִי מוֹעֵד:
et-je l'Éternel ton-Dieu du-pays Égypte jusqu'à habiter tente jour de-et-jusqu'à
[H0595](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0776](#) [H4714](#) [H5750](#) [H3427](#) [H0168](#) [H3117](#) [H4150](#)

Et Éphraïm dit : Toutefois je me suis enrichi, je me suis procuré des biens. Dans tout mon travail on n'a trouvé contre moi aucune iniquité qui soit péché.

10 וְדִבַּרְתִּי עַל־ הַנְּבִיאִים וְאֲנִי חִזּוֹן הִרְבִּיתִי וּבִיד הַנְּבִיאִים אֲדָמָה:
et-j'ai-parlé sur prophète et-je vision multiplier et-dans-main semblable prophète
[H1696](#) [H5030](#) [H0595](#) [H2377](#) [H3027](#) [H5030](#) [H1819](#)

Et moi, l'Éternel ton Dieu dès le pays d'Égypte, je te ferai encore habiter sous des tentes, comme aux jours de la fête solennelle.

11 אִם־ גָּלְעָד אֵין אֵךְ שׁוֹא הָיוּ בְּגִלְגָל שׁוֹרִים זָבָחוֹ נָם
si Galaad iniquité certes vanité ils-étaient dans-Guilgal boeuf sacrifier aussi
[H1568](#) [H0205](#) [H0389](#) [H7723](#) [H1961](#) [H1537](#) [H7794](#) [H2076](#) [H1571](#)

מִזְבְּחֹתָם עַל תְּלָמִי שָׂרִי:
autel sur sillon le-Tout-Puissant
[H4196](#) [H1530](#) [H8525](#)

Et j'ai parlé aux prophètes ; et moi, j'ai multiplié les visions, et, par les prophètes, j'ai parlé en similitudes.

12 וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שָׂדֶה אֲרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל וּבִאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמֶר:
et-fuir Jacob champ Aram et-servir Israël et-femme femme il-a-gardé
[H1272](#) [H3290](#) [H0758](#) [H5647](#) [H3478](#) [H0802](#) [H0802](#) [H0802](#) [H8104](#)

Si Galaad est vanité, eux, ils ne seront que néant. À Guilgal, ils ont sacrifié des bœufs ; leurs autels aussi seront comme des tas de pierres dans les sillons des champs.

13 וּבְנִבְיָא הָעֹלָה יְהוָה אַתָּה יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנִבְיָא נִשְׁמֶר:
et-prophète le-il-est-monté l'Éternel toi Israël d'Égypte et-prophète garder
[H5030](#) [H5927](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3478](#) [H4714](#) [H5030](#) [H8104](#)

Et Jacob s'enfuit dans la plaine de Syrie ; et Israël sert pour une femme ; et pour une femme, il garda [les troupeaux].

14 הַכְּעִיס אֶפְרַיִם תְּמָרִוּרִים וּדְמִיו עָלָיו יָטוּשׁ וְחִרְפָּתוֹ וְיָשִׁיב לּוֹ
irriter Éphraïm procéda et-sang sur-lui abandonner [וְחִרְפָּתוֹ] retourner à-lui
[H3707](#) [H0669](#) [H8563](#) [H1818](#) [H5203](#) [H2781](#) [H7725](#)

אֲדֹנָיו:
le-Seigneur
[H0136](#)

Et, par un prophète, l'Éternel fit monter Israël d'Égypte, et par un prophète il fut gardé.